

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTS OF FISHERY PRODUCTS
INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION TO THE REPUBLIC OF TURKEY
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI BALIKÇILIK ÜRÜNLERİNİN
İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**

Page
Sayfa

to
İçin

ÜLKE - CHILE

Part I: Details of dispatched consignment/Kısım I: Gönderilen Sevkiyata Ait Detaylar	I.1. Consignor/ Gönderen Name/ Adı : <input type="text"/> Address/ Adresi : Tel./ Telefon :		I.2. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası		I.2. a			
	I.5. Consignee/ Alıcı Name/ Adı : Address/ Adresi : Postcode/ Posta kodu : Tel./ Telefon :		I.6.					
	I.7. Country of origin/ Orijin ülke CHILE		ISO Code/ ISO Kodu CL	I.8. Region of origin/ Orijin bölgesi : Code/ Kodu	I.9. Country of destination/ Varış ülkesi TURKEY/TÜRKİYE		ISO Code/ ISO Kodu TR	I.10.
	I.11. Place of origin/ Orijin yeri Approval number/ Onay numarası Name/ Adı Address/ Adresi		I.12.					
	I.13. Place of loading/ Yükleme yeri		I.14. Date of departure/ Çıkış tarihi :					
	I.15. Means of transport/ Nakliye aracı Aeroplane/ Uçak <input type="checkbox"/> Ship/ Gemi <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Road vehicle/ Otoyol Aracı <input type="checkbox"/> Other/ Diğer <input type="checkbox"/> Tren Vagonu Identification / Kimliği : Documentary references / Doküman referansları :		I.16. Entry Point in TR/ TR'ye giriş yeri : I.17.					
	I.18. Description of commodity/ Malın tanımı			I.19. Commodity code (HS Code)/ Malın kodu (HS)				
				I.20. Quantity/ Miktar				
	I.21. Temperature of product/ Ürünün ısı Ambient/ Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/> Chilled/ Soğutulmuş <input type="checkbox"/> Frozen/ Dondurulmuş <input type="checkbox"/>			I.22. Number of packages/ Paket sayısı				
	I.23. Seal/Container No / Mühür/Konteynir no			I.24. Type of packaging/ Paketlemenin Türü				
I.25. Commodities certified for / Mallar, Human consumption/ insan tüketimi <input checked="" type="checkbox"/> İçin onaylıdır.								
I.26.			I.27. For import or admission into Turkey / Türkiye'ye ithalatı veya girişi için <input type="checkbox"/>					
I.28. Identification of the commodities/ Malların Tanımı Species (Scientific name) / Türler/(Bilimsel adı) Nature of commodity / Malın niteliği Treatment type / işlem türü Approval number of establishments / işletme onay numarası Manufacturing plant / Üretim tesisi Number of packages / Paket sayısı Net weight / Net ağırlık								

ÜLKE - CHILE

Part II: Certification/Kısım II: Sertifikasyon	II. Health information/Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:	II.b.
	<p>II.1. Public health attestation/Halk Sağlığı Beyanı</p> <p>I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and certify that the fishery products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that they :/ Aşağıda imzası bulunan ben, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004 (EC) ve 854/2004 (EC) sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerinden haberdar olduğumu beyan eder ve onaylarım ki, yukarıda tanımlanan balıkçılık ürünleri bu gereksinimlere uygun olarak üretilmiştir, özellikle;</p> <ul style="list-style-type: none"> - come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/ 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak, HACCP ilkelerini temel alan bir program uygulayan işletme(ler)den gelmektedir. - have been caught and handled on board vessels, landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004/EC. 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün, Kısım VIII, Bölüm I ila IV'ünde belirtilen gereksinimlere uygun olarak yakalanmış ve gemilerde işleminden geçmiş, karaya çıkarılmış, işleme tabi tutulmuş ve hijyenik olarak uygun yerlerde, hazırlanmış, işlenmiş, dondurulmuş ve çözdürülmüştür. - satisfy the health standards laid down in Section VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün, Kısım VIII, Bölüm V'te belirtilen sağlık standartları ve gıdalar için mikrobiyolojik kriterlere dair 2073/2005/EC sayılı Yönetmelikte belirtilen kriterleri sağlamaktadır. - have been packaged, stored and transported in compliance with Section VIII, Chapters VI to VIII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 /EC; 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün, Kısım VIII, Bölüm VI ila VIII'e uygun olarak ambalajlanmış, depolanmış ve nakledilmiştir. - have been marked in accordance with Section 1 of Annex II to Regulation (EC) No853/2004/EC; 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'nin, Kısım 1'e uygun olarak işaretlenmiştir. - the guarantees covering live animals and products thereof, if from aquaculture origin, provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; and 96/23/EC sayılı direktife ve özellikle bu direktifin 29. maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planları aracılığıyla, yetiştiricilikte elde edilen canlı hayvanları ve bunların ürünlerini kapsayan garantiler yerine getirilmiştir. Ve - have satisfactorily undergone the official controls laid down in Annex III to Regulation (EC) No 854/2004 /EC; 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ünde belirtilen resmi kontrollerden yeterli derecede geçmiştir. <p>II.2. ⁽¹⁾⁽³⁾Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin/Yetiştiricilikte elde edilen balık ve kabuklulara yönelik Hayvan Sağlığı Beyanı</p> <p>II.2.1. ⁽²⁾⁽³⁾Requirements for susceptible species to Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease:/Epizootik hematopoetik nekroz (EHN), Taura sendrom ve Sarbaş hastalığına duyarlı türler için gereksinimler:</p> <p>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate: /Ben aşağıda imzası bulunan resmi denetçi, onaylarım ki bu sertifikanın 1. kısmında atıfta bulunulan balıkçılık hayvanları veya bunların ürünleri:</p> <p>Originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽³⁾ [EHN] ⁽³⁾ [Taura syndrome] ⁽³⁾ [Yellowhead disease] in accordance with the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,/Bulduğum ülkenin yetkili otoritesi tarafından ilgili OIE Standardına uygun olarak ⁽³⁾[EHN] ⁽³⁾[Taura sendrom] ⁽³⁾*Sarbaş hastalığı+*ndan arı olduğu beyan edilen bir ülkeden/toprakten, bölgeden ya da bölümden gelmektedir.</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,/ilgili hastalıkların yetkili otoriteye bildirim zorunludur ve ilgili hastalığa ilişkin bulaşma şüphesi raporlarının, yetkili otorite tarafından derhal araştırılması gerekmektedir. (ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and /ilgili hastalıklar için duyarlı olarak bildirilen tüm türler, hastalıktan arı olarak beyan edilen bir alandan gelmektedir. Ve, (iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]/ilgili hastalıklar için duyarlı türler, ilgili hastalıklara karşı aşılanmamıştır. <p>II.2.2. ⁽³⁾[Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia(VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease / Viral hemorajik septisemi (VHS), enfeksiyöz hematopoetik nekroz (IHN), enfeksiyöz somon anemisi (ISA), Koi herpes virüs hastalığı (KHV) ve Beyaz benek hastalığına duyarlı türlere ilişkin gereksinimler</p> <p>I, the undersigned official inspector/veterinarian, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate: Ben aşağıda imzası bulunan resmi denetçi/veteriner, onaylarım ki bu sertifikanın 1. kısmında atıfta bulunulan balıkçılık hayvanları veya bunların ürünleri:</p> <p>Originate from a country/territory, zone or compartment declared free from [VHS] [IHN] [ISA] [KHV] [White spot disease] in accordance with the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,/Bulduğum ülkenin yetkili otoritesi tarafından ilgili OIE Standardına uygun olarak [VHS] [IHN] [ISA] [KHV] [Beyaz benek hastalığı]'ndan arı olduğu beyan edilen bir ülkeden/ toprakten, bölgeden ya da bölümden gelmektedir.</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority /ilgili hastalıkların yetkili otoriteye bildirim zorunludur ve ilgili hastalığa ilişkin bulaşma şüphesi raporlarının, yetkili otorite tarafından derhal araştırılması gerekmektedir. (ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and /ilgili hastalıklar için duyarlı olarak bildirilen tüm türler, hastalıktan arı olarak beyan edilen bir alandan gelmektedir. Ve, (iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]/ilgili hastalıklar için duyarlı türler, ilgili hastalıklara karşı aşılanmamıştır.] 		
	Stamp:/Mühür:	Signature:/İmza:	

ÜLKE - CHILE

II. Health information/Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:	II.b.
<p>II.2.3. Transport and labelling requirements / Nakliye ve etiketleme gereksinimleri I, the undersigned official inspector/veterinarian, hereby certify that: / Ben aşağıda imzası bulunan resmi denetçi/veteriner, aşağıda yazılı hususları onaylarım:</p> <p>II.2.3.1 the aquaculture animals referred to above are placed under conditions including with a water quality, that do not alter their health status; /yukarıda belirtilen balıkçılık hayvanları, suyun kalitesi de dâhil olmak üzere, sağlık statülerini değiştirmeyecek koşullar altında yerleştirilmiştir.</p> <p>II.2.3.2 the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and /nakliye konteynırı veya balıkçı gemisi yükleme öncesinde temiz ve dezenfekte edilmiştir veya öncesinde kullanılmamıştır. ve</p> <p>II.2.3.3 the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes 1.7 to 1.11 of Part 1 of this certificate, and the following statement: / sevkiyat, konteynırın dışında okunabilir bir etiket ile veya malın balıkçı gemisiyle taşındığı durumlarda geminin manifestosunda, bu sertifikanın 1. Kısmında bulunan 1.7 ile 1.11 numaralı kutularda belirtilen ilgili bilgilerle ve aşağıda belirtilen ibare ile tanımlanmıştır.</p> <p>"⁽³⁾[Fish]⁽³⁾[Crustaceans] intended for human consumption" / "İnsan tüketimine yönelik⁽³⁾*Balık+⁽³⁾*Kabuklular+"</p>		
<p>Notes/Notlar</p>		
<p>Part I/ Kısım I</p> <ul style="list-style-type: none"> - Box reference 1.8: Region of origin: For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area. /Madde 1.8: Orijin bölgesi: Dondurulmuş ya da işlenmiş çift kabuklu yumuşakçalar için üretim alanını belirtiniz. - Box reference 1.11: Place of origin: Name and address of the dispatch establishment. /Madde 1.11: Orijin yeri: Yüklendiği işletmenin adı, adresi. - Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading. /Madde 1.15: Kayıt numarası (tren vagonu veya konteyner ve kamyon), uçuş numarası (uçak) veya ad (gemi). Boşaltılma ve geri yükleme durumunda ayrı bilgi sağlanmalıdır. - Box reference 1.19: use the appropriate Harmonised System (HS) codes of the World Customs Organization of the following headings: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 or 2106. /Madde 1.19: Dünya Gümrük Örgütünün uygun kodlarını (HS) kullanınız: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 veya 2106. - Box reference 1.23: Identification of container/Seal number: Where there is a serial number of the seal it has to be indicated. /Madde 1.23: Konteynırın kimlik numarası/Mühür numarası: Mührün seri numarasının olduğu durumlarda, bu belirtilmelidir. - Box reference 1.28: Nature of commodity: Specify whether aquaculture or wild origin. /Madde 1.28: Malın niteliği: Yetiştirme veya yaban hayatı menşeli ürün olup olmadığını belirtiniz. Treatment type: Specify whether live, chilled, frozen or processed. /İşlem tipi: Canlı, soğutulmuş, dondurulmuş ya da işlenmiş olup olmadığını belirtiniz. Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant. /Üretim tesisi: üretim gemisi, dondurucu gemi, soğutma deposu, işleme tesisini kapsar. 		
<p>Part II:/Kısım II</p>		
<p>(1) Part II.2 of this certificate does not apply to: / (1) Bu sertifikanın Kısım II.2 bölümü aşağıdakiler için uygulanmayacaktır : (a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained, /Ede edildikleri çevreye geri dönmeleri durumunda artık canlı hayvan olarak hayatta kalamayan cansız kabuklular, (b) fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch, / sevk edilmeden önce kesilen ve iç organları temizlenen balıklar, (c) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004, /853/2004/EC sayılı Yönetmelik'teki ambalajlama hükümlerine uygun olarak perakende satış ambalajlarıyla paketlenmeleri koşuluyla, daha sonra işlemden geçmeden insan tüketimi için piyasaya sunulan balıkçılık hayvanları ve ürünleri, (d) crustaceans destined for processing establishments authorised in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centres, purification centres or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level, / 2006/88/EC sayılı Direktif'in 4(2)'inci Maddesi doğrultusunda yetkilendirilmiş işleme tesislerine ya da sevk merkezlerine, arıtma merkezlerine veya söz konusu patojenleri inaktive eden bir atık işleme sistemi bulunan ya da atık maddenin, doğal sulara hastalık yayılma riskini kabul edilebilir bir seviyeye kadar azaltan diğer işleme tiplerine tabi tutulduğu benzer işletmelere gönderilen kabuklular, (e) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labelled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004. /853/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olması amacıyla işleme, paketlenme ve etiketleme yerinde geçici depolama yapılmadan, insan tüketiminden önce ileri işlemden geçmesi amaçlanan kabuklular</p> <p>(2) Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the heading of the point concerned. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC. /Bu sertifikanın Kısım II.2.1 ve II.2.2'si sadece ilgili madde başlığı altında belirtilen bir ya da birden çok hastalığa karşı duyarlı olan türler için uygulanacaktır. Duyarlı türler, 2006/88/EC sayılı Direktifin Ek IV'ünde listelenmiştir.</p> <p>(3) Keep as appropriate. Uygun şekilde saklayınız.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate. /Mührün ve imza renginin, sertifikanın diğer unsurlarının renginden farklı olması gerekmektedir. <p>(*) In case of exportation of live aquaculture, official veterinarian should sign. / Canlı balıkçılık ürünlerinin ihracatı durumunda Resmi Veteriner Hekim imzalamalıdır.</p>		
<p>Official inspector/Veterinarian(°)/Resmi denetçi/Veteriner Hekim(°)</p> <p>Name (in capital letters):/İsim (büyük harflerle)</p> <p>Qualification and title:/Yetki ve unvan</p> <p>Stamp and Date/Mühür ve Tarih</p> <p>Signature:/İmza</p>		